

MACCHINA DA CAFFÉ
COFFEE MAKER
CAFETERIE
KAFFEEAUTOMATEN
KOFFIEZETTER
CAFETERA
CAFETEIRA
ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΦΕ
KAHVINKEITIN
ESPRESSOMASKIN
KAFFEMASKINE
ESPRESSOMASKIN
EKSPRES DO KAWY
ΚΑΝΕΦΟΖΟΓΕΡ
ΚΑΝΟVAR
ΚΟΦΕΒΑΡΚΑ



Istruzioni per l'uso
Owner's instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Manual de instruções
Οδηγες χρήσης
Instructions for use
Käyttöohjeet
Bruksanvisning
Brugervejledning
Bruksanvisning
Instrukcja użytkowania
Kezelési utasítás
Návod k použití
Инструкция по эксплуатации

PC
ME 28

ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

**WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED
IMPORTANT**

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

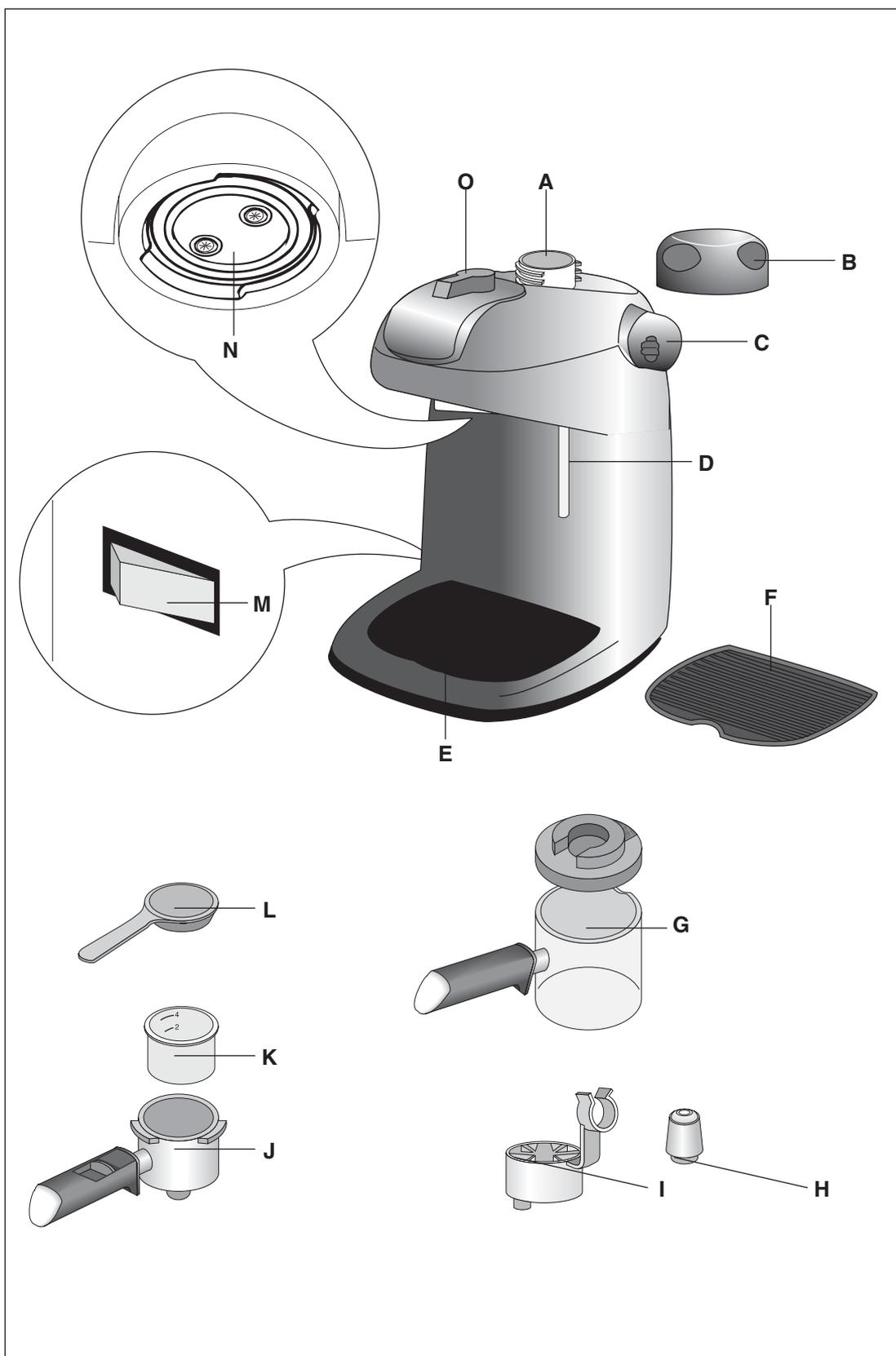
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

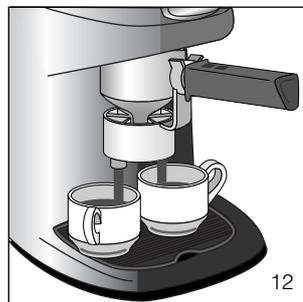
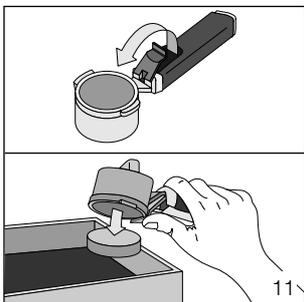
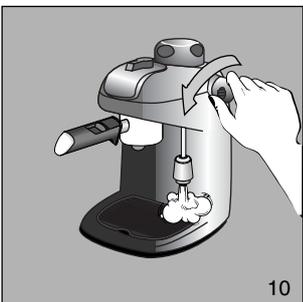
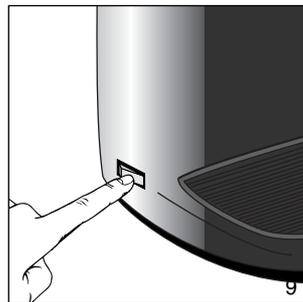
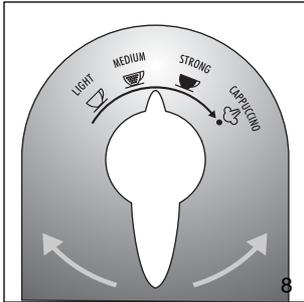
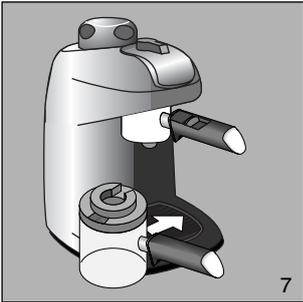
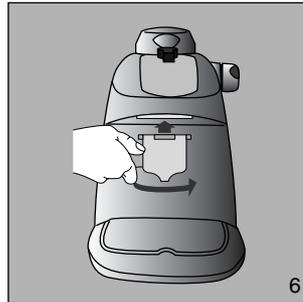
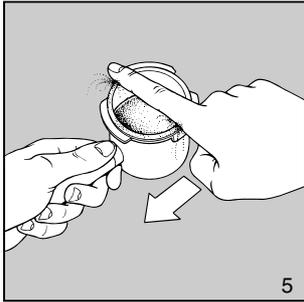
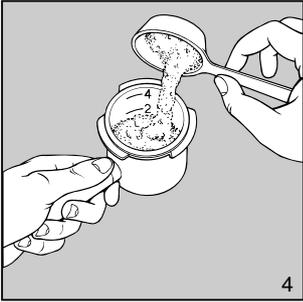
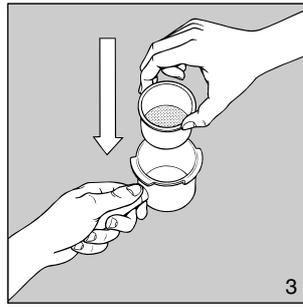
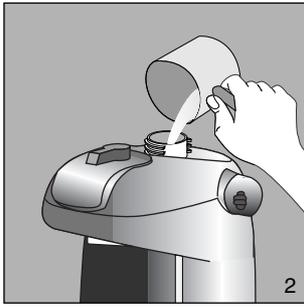
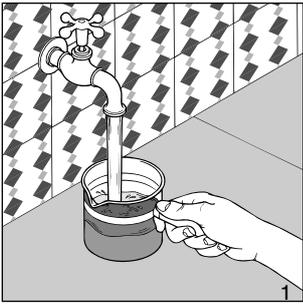
As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

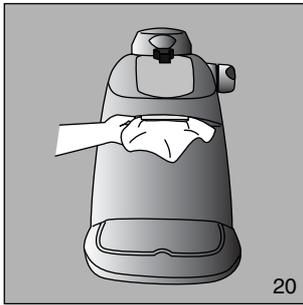
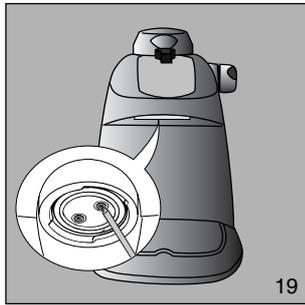
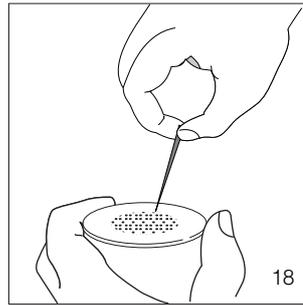
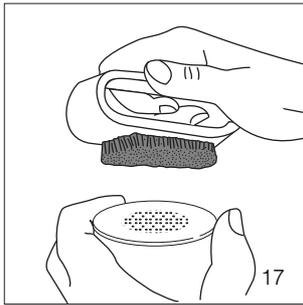
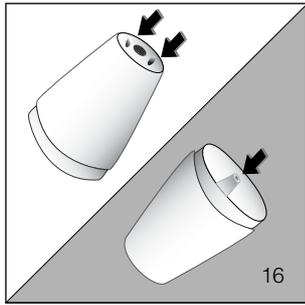
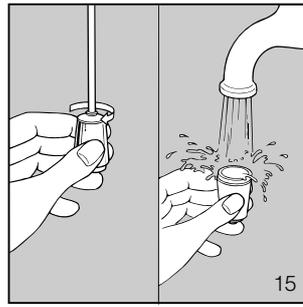
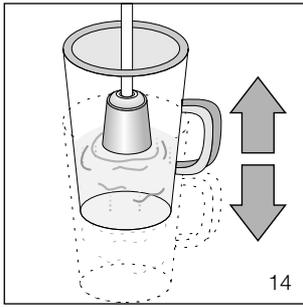
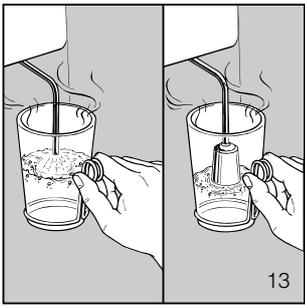
The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.







ITALIANO

Leggere con attenzione questo libretto istruzioni prima di installare ed usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza d'uso.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

La seguente terminologia sarà continuamente usata nelle pagine successive.

- A. Caldaia
- B. Tappo caldaia
- C. Manopola apertura vapore
- D. Tubo erogazione vapore
- E. Vaschetta raccogliocce
- F. Griglia per tazze
- G. Caraffa con coperchio
- H. Cappuccinatore
- I. Adattatore due tazze (solo in alcuni modelli)
- J. Coppetta portafiltro
- K. Filtro
- L. Misurino
- M. Interruttore ON/OFF
- N. Doccia caldaia
- O. Regolatore di flusso (solo in alcuni modelli)

AVVERTENZA DI SICUREZZA

- Questa macchina è costruita per "fare il caffè espresso" e per "riscaldare bevande": fate attenzione a non scottarvi con getti d'acqua o di vapore o con un uso improprio della stessa.
- Non toccare mai parti calde.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Quest'apparecchio deve essere impiegato solo per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

- Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.
- Non permettere mai che l'apparecchio sia usato senza sorveglianza da bambini o da incapaci.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per eventuali riparazioni, rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Il cavo d'alimentazione di quest'apparecchio non deve essere mai sostituito dall'utente in quanto la sostituzione richiede l'impiego d'utensili speciali. In caso di danneggiamento del cavo, o per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente ad un Centro d'Assistenza autorizzato dal costruttore in modo da prevenire ogni rischio.

INSTALLAZIONE

- Posizionare l'apparecchio sopra un piano di lavoro lontano da rubinetti dell'acqua e lavelli.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata nella targa dati dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente avente una portata minima di 10 A e dotata d'efficiente messa a terra. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali incidenti causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto, da personale qualificato.
- Non installare mai la macchina in un ambiente che può raggiungere una temperatura inferiore o uguale a 0°C (se l'acqua si ghiaccia, l'apparecchio può danneggiarsi).

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ESPRESSO

- 1 Svitare il tappo caldaia ruotandolo in senso antiorario.
- 2 Utilizzando la caraffa in dotazione (fig.1) versare l'acqua nella caldaia (fig.2) secondo le indicazioni della tabella riportata alla fine del testo. **Non eccedere oltre le quantità indicate poiché si potrebbe causare un malfunzionamento dell'apparecchio.** Mentre si riempie la caldaia, fare attenzione che l'interruttore ON/OFF sia nella posizione OFF.
- 3 Chiudere con attenzione il tappo caldaia ruotandolo in senso orario.
- 4 Inserire il filtro nel porta filtro (fig.3).
- 5 Mettere il caffè nella giusta dose nel filtro secondo le indicazioni riportate nella tabella alla fine del testo (fig.4). E' importante usare caffè di media macinatura. (Se si utilizza del caffè troppo fine, il filtro può otturarsi. Si consiglia caffè MOKA).
- 6 Togliere l'eccedenza di caffè dal bordo del filtro (fig. 5).
- 7 Per agganciare il porta filtro alla macchina portare il porta filtro sotto la doccia della caldaia (fig.6). A questo punto spingere il porta filtro verso l'alto e contemporaneamente ruotarlo verso destra sino in fondo. Non ha nessuna importanza se il manico del porta filtro non è centrato rispetto alla macchina. E' importante che il portafiltro sia ben inserita nella sua sede.
- 8 La caraffa con il coperchio deve essere posizionata sotto il porta filtro in modo tale che i due fori sotto il portafiltro si trovino all'interno dell'apertura praticata sul coperchio della caraffa (fig. 7).Controllare che la manopola vapore sia ben chiusa.
9. Posizionare il regolatore di flusso (se previsto) secondo il tipo di caffè richiesto: "LIGHT" per un caffè leggero, "MEDIUM" per un caffè normale, "STRONG" per un caffè forte (fig.8).
- 10 Premere l'interruttore ON/OFF (fig. 9). La spia luminosa si accende.
- 11 Sono necessari circa tre minuti affinché il caffè inizi a fuoriuscire. Attendere fino a quando tutta l'acqua nella caldaia è fuoriuscita. Spegnerne l'interruttore dopo la fuoriuscita del caffè.
- 12 **Prima di svitare il tappo della caldaia o di rimuovere il porta filtro, è necessario eliminare la pressione residua ruotando lentamente la manopola vapore**

(fig. 10) in modo tale che il vapore residuo possa fuoriuscire.

Nei modelli con il "tappo di sicurezza", non è possibile svitare il tappo caldaia quando la caldaia è calda poiché il tappo è antisvitamento. Se deve essere rimosso per una qualsiasi ragione, è sempre necessario far uscire il vapore usando la manopola vapore come descritto immediatamente sopra.

- 13 Per sganciare il portafiltro, ruotare l'impugnatura da destra a sinistra.

Per eliminare i fondi di caffè dal porta filtro, capovolgerlo e batterlo ripetutamente affinché i fondi fuoriescano (fig.11), oppure risciacquare il porta filtro sotto l'acqua corrente e fare poi sgocciolare.

NOTA: Per eliminare l'odore di "nuovo", la prima volta che usate la macchina, fare qualche ciclo di caffè senza berlo.

MONTAGGIO DELL'ADATTATORE (SE PREVISTO)

L'adattatore deve essere utilizzato ogniqualvolta si vuole fare il caffè direttamente in tazza. Per il suo montaggio è sufficiente inserirlo nella parte inferiore della coppetta (fig. 12).

PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO

Un cappuccino è un caffè espresso con sopra della schiuma fatta con del latte riscaldato.

- 1 Usare la tabella che segue come guida per versare la giusta quantità di latte nella caraffa. I migliori risultati si otterranno utilizzando del latte fresco, non scremato, che dovrà essere alla temperatura del frigorifero.
- 2 Mettere il latte in un bricco. Il bricco dovrà essere abbastanza largo per permettere al latte di triplicare il suo volume.

MODELLI CON REGOLATORE DI FLUSSO

- 3 Seguire i punti 1-10 del paragrafo "Preparazione del caffè espresso".
Fare attenzione che l'acqua necessaria per fare 2 tazze di cappuccino è maggiore di quella per fare 2 tazze di caffè normale poiché è anche necessario produrre il vapore per montare il latte. E' consigliabile posizionare il regolatore di flusso su "MEDIUM".
- 4 Lasciare gocciolare il caffè nella caraffa fino al raggiungimento del numero 2 segnato sul lato della caraffa, quindi selezionare "CAPPUCCINO".

Posizionare il contenitore del latte sotto al tubo erogazione vapore in modo che l'apertura del

tubo stesso sia giusto sulla superficie del latte (fig. 13) ed aprire lentamente il vapore ruotando la manopola in senso antiorario.

- 5 Agitare il bricco su e giù sotto cappuccinatore come indicato in fig. 14 (per ottenere la schiuma massima). Schiumare il latte fino ad **esaurimento del vapore nella caldaia**, poi girare la manopola del vapore in senso orario e spegnere l'interruttore.

N.B: Prima di svitare il tappo del serbatoio o di rimuovere la coppetta portafiltro, svuotare sempre la caldaia da ogni residuo d'acqua o di vapore aprendo la manopola vapore.

- 6 Versare lentamente il latte montato sul caffè aiutandosi con un cucchiaino, poi spruzzare con un po' di cioccolato in polvere per un perfetto cappuccino.

MODELLI SENZA REGOLATORE DI FLUSSO

- 3 Seguire i punti 1-10 del paragrafo "Preparazione del caffè espresso".

Fare attenzione che l'acqua necessaria per fare 2 tazze di cappuccino è maggiore di quella per fare 2 tazze di caffè normale poiché è anche necessario produrre il vapore per montare il latte.

- 4 Posizionare il contenitore del latte sotto al tubo erogazione vapore (fig. 13) in modo che l'apertura del tubo stesso sia giusto sulla superficie del latte (fig. 13) ed aprire lentamente il vapore ruotando la manopola in senso antiorario.
- 5 Agitare il bricco su e giù sotto cappuccinatore come in fig. 14 (per ottenere la schiuma massima). Schiumare il latte fino ad **esaurimento del vapore nella caldaia**, poi girare la manopola del vapore in senso orario.

- 6 Far defluire il caffè restante attraverso il porta filtro nella caraffa; sono necessari circa tre minuti, poi spegnere l'apparecchio, premendo l'interruttore.

N.B: Prima di svitare il tappo del serbatoio o di rimuovere la coppetta portafiltro, svuotare sempre la caldaia da ogni residuo d'acqua o di vapore aprendo la manopola vapore.

- 7 Versare lentamente il latte montato sul caffè aiutandosi con un cucchiaino, poi spruzzare con un po' di cioccolato in polvere per un perfetto cappuccino.

Pulizia del cappuccinatore

Pulire il tubo vapore (con il cappuccinatore) immediatamente dopo l'uso, poiché il latte incrostanto è difficile da rimuovere.

Attenzione: Fare questo girando la manopola vapore in senso antiorario.

IMPORTANTE: pulire sempre il cappuccinatore dopo l'uso. Procedere nel seguente modo:

- Svitare il cappuccinatore ruotandolo in senso orario (fig. 15) e lavarlo accuratamente con acqua tiepida.
- Controllare che i tre fori indicati in fig. 16, non siano otturati. Se necessario pulirli con l'aiuto di uno spillo.
- Pulire il tubo di erogazione vapore, prestando attenzione a non scottarsi.
- Riavvitare il cappuccinatore.

SUGGERIMENTI

Non è difficile fare un buon espresso o un cappuccino, tuttavia richiede un po' di pratica. I seguenti consigli vi aiuteranno ad ottenere i migliori risultati dalla vostra macchina:

- Riscaldare le tazze prima di versare il caffè.
- Utilizzare un caffè moka per ottenere il miglior risultato.
- Il caffè appena macinato dà il migliore aroma. Per mantenere l'aroma, il caffè fresco si conserva meglio in un contenitore a tenuta d'aria in un luogo fresco, anche in frigorifero.

PULIZIA E MANUTENZIONE

1. Per la pulizia della macchina non usare solventi o detergenti abrasivi. Sarà sufficiente un panno umido e morbido.
2. Pulire regolarmente la coppetta porta-filtro, i filtri, la vaschetta raccogliogocce.

ATTENZIONE: durante la pulizia, non immergere mai la macchina nell'acqua: è un apparecchio elettrico.

PULIZIA DEL PORTAFILTRO

Ogni 300 caffè circa, pulire il portafiltro macinato nel seguente modo:

- Togliere il filtro;
- Pulire l'interno del portafiltro. Non lavarlo mai in lavastoviglie.
- Pulire accuratamente il filtro metallico con acqua calda strofinando con uno spazzolino (fig. 17). Controllare che i forellini del filtro metallico non siano ostruiti altrimenti pulirli con l'aiuto di uno spillo (vedi fig. 18).

La garanzia non è valida se la pulizia sopra descritta non è regolarmente eseguita.

PULIZIA DELLA DOCCIA CALDAIA

Ogni 300 caffè circa, è necessario pulire la doccia della caldaia espresso nel seguente modo:

- Assicurarsi che la macchina da caffè non sia calda e la spina sia disinserita;
- Con l'aiuto di un cacciavite, svitare le due viti che fissa la doccia della caldaia espresso (fig. 19);
- Pulire con un panno umido la caldaia (fig. 20);

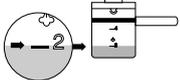
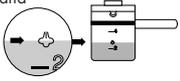
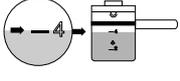
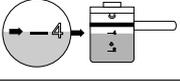
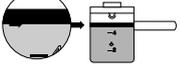
- Pulire la doccia accuratamente con acqua calda strofinando con uno spazzolino. Controllare che i forellini non siano ostruiti, altrimenti pulirli con l'aiuto di uno spillo.
 - Risciacquare la doccia sotto il rubinetto strofinandola sempre.
 - Rimontare la doccia.
- La garanzia non è valida se la pulizia sopra descritta non è regolarmente eseguita.

DECALCIFICAZIONE

E' consigliabile procedere ad una decalcificazione della macchina ogni circa 300 caffè. Si consiglia di utilizzare i prodotti specifici per la decalcificazione delle macchine da caffè espresso che si trovano in commercio. Se questi prodotti non sono reperibili, è possibile seguire la seguente procedura:

1. Prima di pulire la macchina del caffè, spegnere e rimuovere la spina dalla presa di corrente.
2. Riempire la caraffa fino all'orlo.
3. Sciogliervi 1 cucchiaino (circa 10/15 gr.) di acido citrico (reperibile in farmacia o drogheria);
4. Versare la soluzione così ottenuta nella caldaia.
5. Riavvitare il tappo caldaia e lasciare agire

- la soluzione per circa 30 minuti.
6. Posizionare il selettore nella posizione "LIGHT"..
7. Sistemare il filtro ed il porta filtro (senza caffè).
8. Posizionare la caraffa sulla vaschetta raccogli gocce.
9. Inserire la spina nella presa di corrente.
10. Accendere la macchina. Dopo pochi minuti, la soluzione calda comincerà a defluire attraverso il porta filtro nella caraffa.
11. Posizionare il tubo di vapore in un bicchiere o in tazza. Aprire la manopola vapore per alcuni secondi mentre la soluzione decalcificante defluisce attraverso il porta filtro. Ciò pulirà ogni residuo di latte dall'interno del tubo.
12. Chiudere la manopola del vapore (la soluzione decalcificante continuerà a defluire nella caraffa).
13. Quando non defluirà più nulla nella caraffa, spegnere e lasciare raffreddare la macchina. Rimuovere il porta filtro, il filtro e la caraffa e sciacquare con acqua calda.
14. Per togliere le tracce di decalcificante, è necessario fare almeno 2 cicli di caffè senza utilizzare la polvere.

Per preparare	Quantità d'acqua nella caraffa	Quantità di caffè nel filtro	Quantità di latte nella caraffa
2 Espresso			
2 Cappuccini	Il livello dell'acqua deve coincidere con la linea del simbolo vapore impresso nella caraffa 		Utilizzare max 1 caraffa riempite fino alla linea 4 
4 Espresso			
4 Cappuccini	Il livello dell'acqua deve coincidere con il limite inferiore della fascetta metallica 		Utilizzare max 2 caraffe riempite fino alla linea 4 